

УДК 372.881.1

ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ СТУДЕНТОВ ИНОЯЗЫЧНОМУ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ НА ОСНОВЕ КЕЙС-МЕТОДА

© Р.А. Данилин

Аннотация. Кейс-метод является одним из методов обучения иностранному языку и культуре, который заключается в изучении конкретной ситуации межкультурного общения с целью определения причины конфликта и разработки авторского решения кейса. Рассмотрены подходы к обучению студентов иноязычному межкультурному взаимодействию на основе кейс-метода. В качестве основных подходов выделяются следующие: системный, компетентностный, личностно-деятельностный, социокультурный, межкультурный, поликультурный и коммуникативно-этнографический. Данные подходы реализуются системно при отборе предметно-тематического содержания и разработке иноязычных проблемных культуроведческих заданий на решение межкультурных кейсов.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, кейс-метод, подходы, методология

«Подход» является базисной категорией в методике обучения иностранным языкам. На основе подхода или комбинации из подходов определяется стратегия обучения, выбор соответствующих методов, форм и средств обучения. В педагогике и методике обучения иностранным языкам выделяются несколько подходов, которые в своей совокупности определяют методику обучения иностранному языку в целом и иноязычному межкультурному взаимодействию студентов на основе кейс-метода в частности. В рамках нашего исследования методика обучения иноязычному межкультурному взаимодействию на основе кейс-метода будет строиться на основе системного, компетентностного, личностно-деятельностного подходов, которые выступают в качестве общедидактических подходов, и социокультурного, поликультурного, межкультурного и коммуникативно-этнографического подходов, которые, в свою очередь, являются методическими подходами к обучению учащихся и студентов иноязычному межкультурному общению. Приведем описание содержания каждого из подходов и покажем, как они будут реализовываться в авторской методике.

Системный подход выступает одним из основных подходов в рамках нашего исследования. Этот подход получил подробное описание в работах отечественных философов И.В. Блауберга, В.Н. Садовского,

Э.Г. Юдина [1–2]. Согласно позиции ученых, системный подход является одним из методологических подходов, позволяющих воспринимать конкретный объект изучения в качестве системы – целостного комплекса взаимосвязанных, взаимозависимых и иерархически выстроенных между собой элементов. К основным принципам этого подхода можно отнести следующие:

- *принцип целостности*, позволяющий рассматривать объект изучения в качестве единой целостной системы, которая, в свою очередь, может являться подсистемой при рассмотрении более сложного объекта;
- *принцип иерархичности строения*, согласно которому все элементы целостной системы находятся между собой в иерархической связи. Всегда есть элементы, которые управляют, и элементы, которые являются управляемыми;
- *принцип структуризации*, который акцентирует внимание на необходимости рассмотрения конкретных элементов системы не отдельно друг от друга, а в качестве элементов определенной организационной структуры. Иными словами, организационная структура во многом оказывает влияние на свойства некоторых элементов;
- *принцип множественности*, который заключается в существовании множества различных вариантов или предметных моделей, используемых с целью описания самой системы или некоторых ее элементов;
- *принцип системности*, согласно которому рассматриваемый объект обладает всеми признаками системы [1–2].

Системный подход как методологический лег в основу преподавания различных дисциплин, включая и иностранный язык. В методике обучения иностранному языку этот подход получил свое дальнейшее развитие в работах И.Л. Бим [3] и А.Н. Щукина [4]. Для И.Л. Бим с позиции системного подхода методика обучения иностранному языку выступает самостоятельной наукой, которая развивается «на стыке ряда других наук и, прежде всего, педагогики как общей теории воспитания, дидактики как теории обучения, лингвистики, педагогической и возрастной психологии, имеющей общие с этими науками объекты исследования и использующей данные этих наук и выявленные ими закономерности, преломляя их в целях обучения именно иностранным языкам» [3, с. 20]. В этой связи объектом методики обучения иностранному языку выступает учебно-воспитательный процесс, а предметом – аспекты иностранного языка, виды речевой деятельности, культура стран изучаемого и родного языков, а также все, что относится к тому, что входит в современный конструкт иноязычной коммуникативной компетенции.

А.Н. Щукин [4] в теории обучения иностранным языкам утверждает, что в методике система обучения – это «совокупность основных компо-

нентов учебного процесса, определяющих отбор учебного материала для занятий, формы и способы его подачи на уроке, методы и средства обучения» [4, с. 71]. Таким образом, методическая система в обучении иностранным языкам будет включать в себя такие компоненты, как цель, задачи, подходы, принципы обучения, методы обучения, средства обучения, организационные формы, содержание обучения и результат. Согласно принципам системного подхода, все перечисленные элементы системы обучения выстроены иерархически от «управляющих» (подходы и принципы) до «управляемых» (средства обучения) и находятся во взаимосвязи между собой. При изменении одного из элементов будут происходить изменения в некоторых других элементах системы.

В рамках нашего исследования реализация системного подхода позволит разработать методическую систему обучения студентов иноязычному межкультурному взаимодействию на основе кейс-метода в виде модели обучения.

Вторым общепедагогическим подходом выступает компетентностный подход, который в нашей стране получил теоретическое обоснование и практическое воплощение благодаря трудам А.В. Хуторского [5–6] и И.А. Зимней [7]. Своим появлением компетентностный подход сфокусировал внимание теоретиков и практиков на результате обучения. Так, основной результат обучения стал формулироваться в терминах «компетенций», тем самым заместив ранее распространенные для обозначения результата обучения термины «знания», «умения» и «навыки». Сразу же следует заметить, что разными исследователями предлагались различные определения ключевых понятий данного подхода: «компетенция» и «компетентность». В нашей работе мы придерживаемся определений этих понятий, предложенных А.В. Хуторским: «компетенция – это нормативное требование к образовательной подготовке обучаемого, необходимое для его эффективной и продуктивной деятельности в определенной сфере. Компетентность – это совокупность личностных качеств обучаемого, необходимых и достаточных для осуществления продуктивной деятельности по отношению к определенному объекту» [6, с. 85]. Ученый предлагает перечень из семи ключевых образовательных компетенций, имеющих общекультурное значение: ценностно-смысловые, культурные, учебно-познавательные, информационные, коммуникативные, социально-трудовые, компетенции личностного самосовершенствования. Все эти семь видов ключевых компетенций реализуются в качестве компетентностей обучающихся через их предметную деятельность. Иными словами, можно утверждать, что компетенция – это набор или перечень определенных вопросов, а компетентность как уровневая категория показывает степень сформированности компетенций через прак-

тическую деятельность студентов. Таким образом можно утверждать, что своим появлением компетентностный подход в иерархии целей обучения выделил практическую составляющую. Результат обучения любой дисциплине должен отражать не только и не столько то, что студент знает и теоретически умеет делать, сколько то, как студент сможет применить полученные знания и развитые умения в стенах вуза в практической деятельности по окончании основной профессиональной образовательной программы.

Внедрение компетентностного подхода в образовании способствовало тому, что по ряду дисциплин результат обучения стал формулироваться в терминах компетенций. В методике обучения иностранному языку такой переход произошел в 1980-е гг. с появлением коммуникативного метода обучения (communicative approach) [8–12]. Согласно коммуникативной методике целью обучения иностранному языку является формирование иноязычной коммуникативной компетенции (communicative competence). В методике с целью избегания терминологической путаницы ученые не стали использовать одновременно два понятия: «компетенция» и «компетентность». «Компетентность» в области иностранного языка представляется в виде уровней владения языком (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Достижение определенного уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции выступает требованием к результату обучения на конкретном этапе. В рамках многих культуроведческих подходов к соизучению иностранного языка и культуры (социокультурного, поликультурного, межкультурного, коммуникативно-этнографического) исследователи правомерно ставят вопрос о формировании у обучающихся межкультурной коммуникативной компетенции.

Социокультурный подход является методическим подходом к соизучению иностранного языка и культуры. Подход был разработан В.В. Сафоновой [13–14], и основным его отличием от других действующих на тот момент в отечественной методике обучения иностранным языкам культуроведческих подходов заключалось то, что в ходе обучения учащиеся и студенты знакомятся не только с культурой лингвистического истеблишмента, но и с культурой разных этнических, социальных, религиозных и других субкультур. При этом обучение должно осуществляться в духе мира, в духе диалога культур. Такое обучение стало способствовать восприятию учащимися и студентами культурного многообразия как нормы. Особое значение при социокультурном подходе уделяется деятельности составляющей обучения. Результат формирования социокультурной компетенции стал формулироваться в терминах «знания», «умения», «навыки» и «способности». Методической до-

минантой при социокультурном иноязычном образовании стала система проблемных культуроведческих иноязычных заданий [15]. В своей работе В.В. Сафонова предложила типологию таких заданий, в основу которой легли уровни когнитивного развития и обучения учащихся. Социокультурный подход был объявлен одним из педагогических подходов к обучению иностранному языку в средних общеобразовательных школах и лег в основу разработки учебно-методического комплекса по иностранному языку для школ с углубленным изучением английского языка под научным руководством проф. В.В. Сафоновой.

Социокультурный подход В.В. Сафоновой нашел свое продолжение в работах многих отечественных методистов. П.В. Сысоев [16–17] углубил некоторые положения социокультурного подхода и разработал концепцию языкового поликультурного образования студентов языковых вузов. Ключевыми отличиями поликультурного от социокультурного выступает в уточнении социокультурного содержания обучения иностранному языку. Согласно концепции по каждому из изучаемых аспектов культуры студенты должны получить возможность ознакомиться с культурным многообразием и палитрой вариантов коммуникативного поведения в стране изучаемого языка. Более того, изучая вопросы культурной дискриминации, культурной агрессии и культурного вандализма, присутствующих в современном поликультурном мире, студенты должны продемонстрировать готовность и способность к действиям против культурного неравенства. Особое место при этом отводится культурному самоопределению обучающихся, осознанию их места и функции в глобальных вопросах взаимодействия культур. Положения поликультурного подхода легли в основу разработки авторского курса П.В. Сысоева «Cultural diversity and identity» [см.: 18].

Одним из ярких представителей межкультурного подхода в отечественном методике обучения иностранным языкам выступает Н.В. Барышников [19–21], который в своих работах освещал различные аспекты подготовки обучающихся к профессиональной межкультурной коммуникации. Под этим термином Н.В. Барышников предлагает понимать «процесс преимущественно вербального и в меньшей степени невербального взаимодействия профессионально подготовленных специалистов, являющихся представителями разных языков и культур; цель взаимодействия – обсуждение вопросов, имеющих, как правило, государственное или корпоративное значение» [19, с. 9]. Ученый справедливо утверждает, что при иноязычном общении речеповедение неносителей языка значительно отличается от речеповедения носителей языка. Стремление студентов, овладевших языком как иностранным, вести себя «на равных» с носителями языка нередко выводит из себя носителей. В

результате между участниками коммуникации нередко возникают межкультурные конфликты. Поэтому особую актуальность, по мысли ученого, приобретает обучение студентов стратегиям ведения эффективной межкультурной коммуникации с акцентом, включающей «достижение согласия в результате межкультурного диалога, преодоление интолерантного поведения участников коммуникации, изучение и осмысление контактирующих культур» [21, с. 175], стратегиям атак и самозащиты [20, с. 90]. Безусловно, развитие умений и стратегий обучающихся выходить из межкультурных конфликтов имеет чрезвычайно важное значение для достижения эффективности коммуникации. В этой связи в качестве основных принципов обучения профессиональной межкультурной коммуникации Н.В. Барышников выделяет следующие: принцип кооперации, принцип защиты интересов Отечества и обеспечения его информационной безопасности, принцип ненанесения ущерба третьей стороне в двусторонней профессиональной межкультурной коммуникации, принцип политкорректности, принцип толерантности, принцип самоуважения, принцип стремления к взаимопониманию, принцип конструктивности, принцип нейтрализации манипуляций, уловок и трюков [19]. Реализация данных принципов осуществляется через систему проблемных заданий, направленных на развитие ряда умений профессионального межкультурного общения. Например, умения идти на уступки, но не идти на поводу; умения обходить острые углы в межкультурной коммуникации и т. п.

Коммуникативно-этнографический подход выступает еще одним культуроведческим подходом, который можно использовать при обучении учащихся и студентов межкультурному взаимодействию. Первоначально данный подход был разработан британским исследователем М. Байрамом [22–23], и буквально несколько лет назад некоторые положения подхода были уточнены П.В. Сысоевым [24–25]. Основное отличие коммуникативно-этнографического подхода заключается в том, что в процессе обучения обучающиеся выступают в роли исследователей-этнографов, изучающих коммуникативное и иноязычное поведение носителей язык, анализирующие и интерпретирующие культурные факты. Подход реализуется на основе четырех методов этнографии: наблюдения, опросов, анкетирования и интервью. В результате выполнения проблемных культуроведческих заданий и обсуждения ситуаций межкультурного общения студенты овладевают умениями межкультурного иноязычного взаимодействия. Диссертационное исследование А.А. Дудина доказывает эффективность коммуникативно-этнографического подхода в развитии умений межкультурного общения студентов в условиях погружения в аутентичную языковую и культурную среду [26–27].

В рамках данного исследования при реализации кейс-метода в обучении межкультурному иноязычному взаимодействию будут использоваться одновременно все перечисленные культуроведческие подходы. Методы коммуникативно-этнографического подхода позволят анализировать и изучать ситуации межкультурного взаимодействия на материале аутентичных художественных фильмов, поднимающих конкретную проблему взаимодействия культур в современном мире (этническую или расовую дискриминацию, эйджизм, сексизм, социальное неравенство и т. п.). На основе анализа межкультурных кейсов студенты должны развить ряд межкультурных умений эффективного взаимодействия в условиях «не-диалога культур», то есть того, на что направлены межкультурный, социокультурный и поликультурные подходы.

Реализация всех пяти подходов к обучению студентов иноязычному межкультурному взаимодействию будет осуществляться при отборе предметно-тематического материала кейсов, а также при разработке системы иноязычных проблемных культуроведческих заданий, направленных на изучение кейсов, интерпретацию материалов и выработку возможных вариантов выхода из ситуаций межкультурных конфликтов.

Список литературы

1. Блауберг И.В., Садовский В.Н., Юдин Э.Г. Системный подход в современной науке // Проблемы методологии системных исследований. М.: Мысль, 1970. С. 7-48.
2. Блауберг И.В., Садовский В.Н., Юдин Э.Г. Философский принцип системности и системный подход // Вопросы философии. 1978. № 8. С. 39-52.
3. Бим И.Л. К разработке теории учебника иностранного языка. М.: Просвещение, 1974.
4. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика. М.: Филоматис, 2004.
5. Хуторской А. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированного образования // Народное образование. 2003. № 2. С. 58-64.
6. Хуторской А.В. Методологические основания применения компетентностного подхода к проектированию образования // Высшее образование в России. 2017. № 12 (218). С. 85-91.
7. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. № 5. С. 34-42.
8. Canale M. From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy // Language and Communication. L.: Longman, 1983. P. 2-14.
9. Canale M., Swain M. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing // Applied Linguistics. 1980. № 1 (1). P. 1-47.
10. Savignon S.J. Communicative competence: An experiment in foreign language teaching. Philadelphia, PA: The Center for Curriculum Development, 1972.

11. *Savignon S.J.* Communicative competence: Theory and classroom practice. Reading, MA: Addison-Wesley, 1983.
12. *Пассов Е.И.* Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Рус. яз., 1985.
13. *Сафонова В.В.* Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М.: Высш. шк.; Амскортинтернэшнл, 1991.
14. *Сафонова В.В.* Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996.
15. *Сафонова В.В.* Проблемные задания на уроках английского языка в школе. М.: Еврошкола, 2001.
16. *Сысоев П.В.* Концепция языкового поликультурного образования (на материале культуроведения США): дис. ... д-ра пед. наук. М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2004. 546 с.
17. *Сысоев П.В.* Языковое поликультурное образование // Иностранные языки в школе. 2006. № 4. С. 2-14.
18. *Sysoyev P.V.* Multicultural America: Teaching about cultural diversity in the United States. Moscow: Euroschool Press, 2005.
19. *Барышников Н.В.* Основы профессиональной межкультурной коммуникации. М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2013.
20. *Барышников Н.В.* Стратегии равностатусной межкультурной коммуникации // Вестник МГИМО-Университета. 2013. № 6 (33). С. 90-94.
21. *Барышников Н.В.* Профессиональная межкультурная коммуникация с акцентом // Язык и культура. 2020. № 49. С. 175-185.
22. *Byram M.* Teaching and assessing intercultural communicative competence. UK: Multilingual Matters, 1997.
23. *Byram M.* Assessing intercultural competence in language teaching // Sprogforum. 2000. Vol. 6. № 18. P. 8-13.
24. *Сысоев П.В.* Основные положения коммуникативно-этнографического подхода к обучению иностранному языку и культуре // Язык и культура. 2014. № 4 (28). С. 184-202.
25. *Сысоев П.В.* Пересматривая конструкт межкультурной компетенции: обучение межкультурному взаимодействию в условиях «диалога культур» и «не-диалога культур» // Язык и культура. 2018. № 43. С. 261-278.
26. *Дудин А.А.* Лингводидактические характеристики коммуникативно-этнографического подхода к обучению иностранному языку и культуре // Державинский форум. 2017. Т. 1. № 2. С. 78-89.
27. *Дудин А.А.* Методическая система развития межкультурных умений у студентов на основе коммуникативно-этнографического подхода // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2015. Т. 20. № 12 (152). С. 30-40.

Статья поступила в редакцию 10.06.2021
Одобрена после рецензирования 01.07.2021
Принята к публикации 07.09.2021

Информация об авторе:

Данилин Роман Александрович, ассистент кафедры иностранных языков и методики их преподавания, Мичуринский государственный аграрный университет, г. Мичуринск, Тамбовская обл., Российская Федерация, roman-danilin77@gmail.ru

APPROACHES TO TEACHING STUDENTS FOREIGN LANGUAGE INTERCULTURAL INTERACTION BASED ON THE CASE METHOD

Roman A. Danilin, Assistant of Foreign Languages and Methods of Teaching Department. Michurinsk State Agrarian University, Michurinsk, Tambov Region, Russian Federation, roman-danilin77@gmail.ru

Abstract. The case method is one of the methods of teaching foreign language and culture, which consists in studying the specific situation of intercultural communication in order to determine the cause of the conflict and develop the solution to the case. The approaches to teaching students foreign language intercultural interaction based on the case method are considered. The main approaches are the following: systemic, competence, personality-activity, socio-cultural, intercultural, multicultural and communicative-ethnographic. These approaches are implemented systematically in the selection of subject-thematic content and the development of foreign language problematic cultural studies for solving intercultural cases.

Keywords: intercultural communication, case method, approaches, methodology

The article was submitted 10.06.2021

Approved after reviewing 01.07.2021

Accepted for publication 07.09.2021